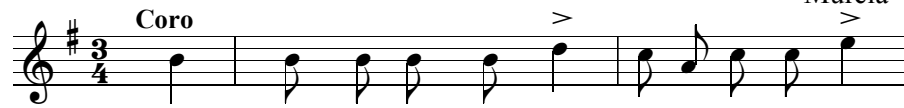


# El carbonero

*Moderato*

Murcia



1. Ya vie - ne mi car - bo - ne-ro por la glo -  
2. ¡Ay! qué es-car-cha que ha ca - í-do, ¡Je-sús! qué



rie-ta, ya vie - ne pre-go - nan-do car-bón de  
hie-lo, voy a en-cen-der la lum-bre de mi bra -



pie - dra, Sal - ga us - ted, ma - dre, sal - ga us - ted  
se - ro,



pres-to que el car-bo - ne-ro va muy li - ge-ro. Car -



bón, car - bón de pie-dra, car - bón.

**El carbonero**

Der Kohlenhändler

*Murcia**Stadt und Provinz in Südostspanien*

1

Ya viene mi carbonero  
por la glorieta\*,  
ya viene pregonando

Schon kommt mein Kohlenhändler  
über das Rondell,  
schon kommt er und ruft aus:  
(*gerundium*)

carbón de piedra,

„Steinkohle,

Salga usted, madre,  
salga usted presto  
que el carbonero  
va muy ligero.

kommen Sie heraus, Mutter!  
Kommen Sie schnell heraus!“  
Denn der Kohlenhändler  
geht recht leicht (beladen) (vorbei).

*Pregonando**ausrufend*

Carbón, carbón de piedra, carbón.

2

¡Ay! qué escarcha  
que ha caído,  
¡Jesús! qué hielo,  
voy a encender  
la lumbre  
de mi brasero,

Ach, welcher Reif  
[der da] ist gefallen!  
Jesus, welcher Frost!  
Ich will gleich anzünden  
das Feuer  
meines Kohlenbeckens.

Salga usted, madre,  
salga usted presto  
que el carbonero va muy ligero.

Carbón, carbón de piedra, carbón.

\* vielleicht der Platz *Glorieta de España* in der Altstadt von Murcia am linken Ufer des Segura; östlich von diesem erstreckt sich am Fluss die Promenade *Paseo de la Glorieta*.

SG/AA/MW 201095